



Manuel d'utilisation (Notice originale)

SCIE CIRCULAIRE À BOIS DE CHAUFFAGE

 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

User manual (Translation of the original manual)

FIREWOOD CIRCULAR SAW

 Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

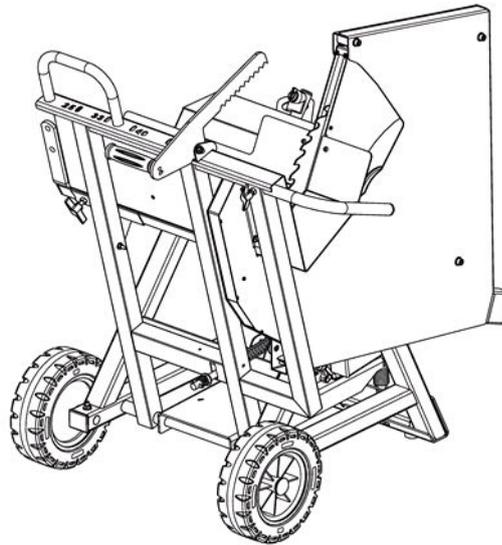
FR

EN



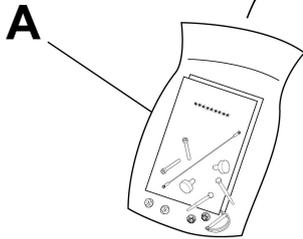
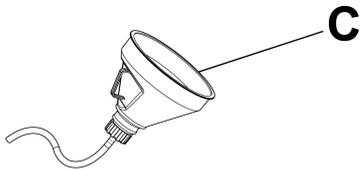
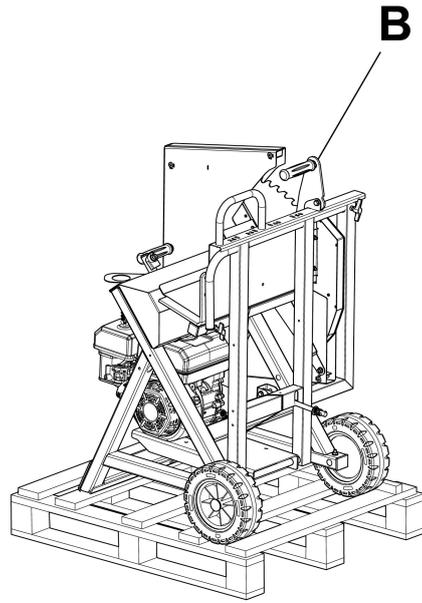
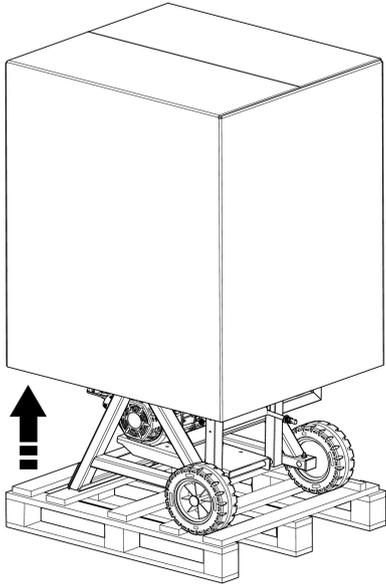
SARP®

SAB5S





1.1

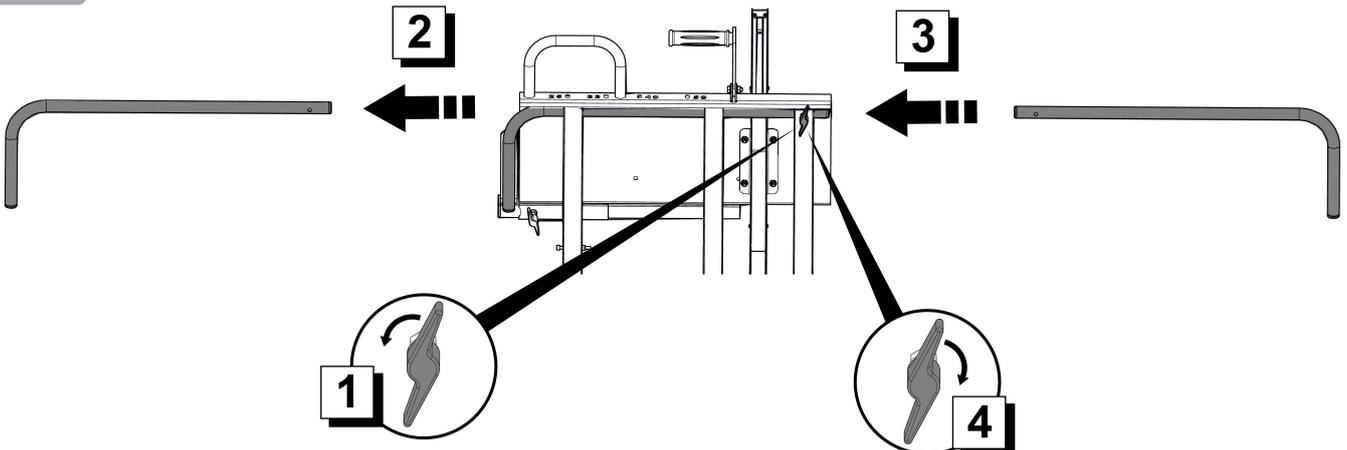


	① x 2		④ x 2
	② x 2		⑤ x 1
	③ x 2		⑥ x 2
	⑦ x 1		

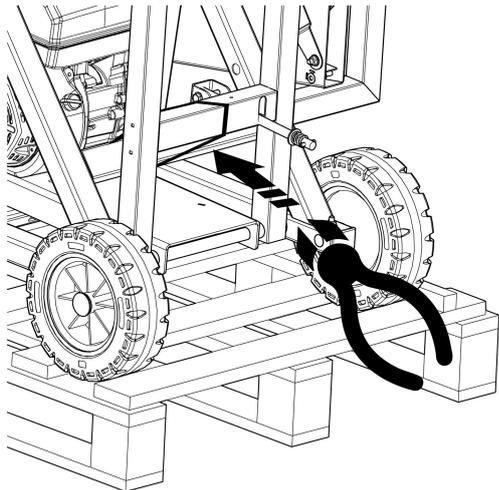


1.2

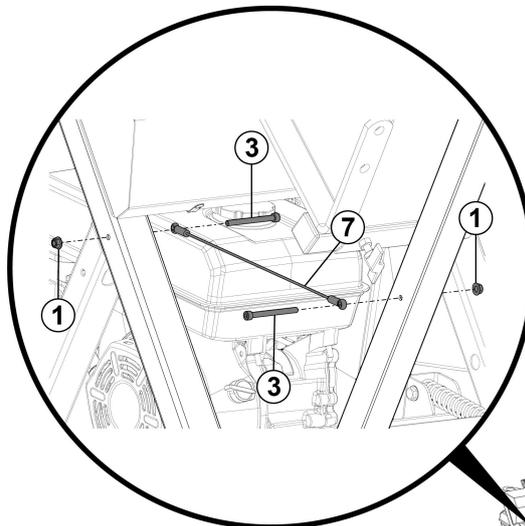
1



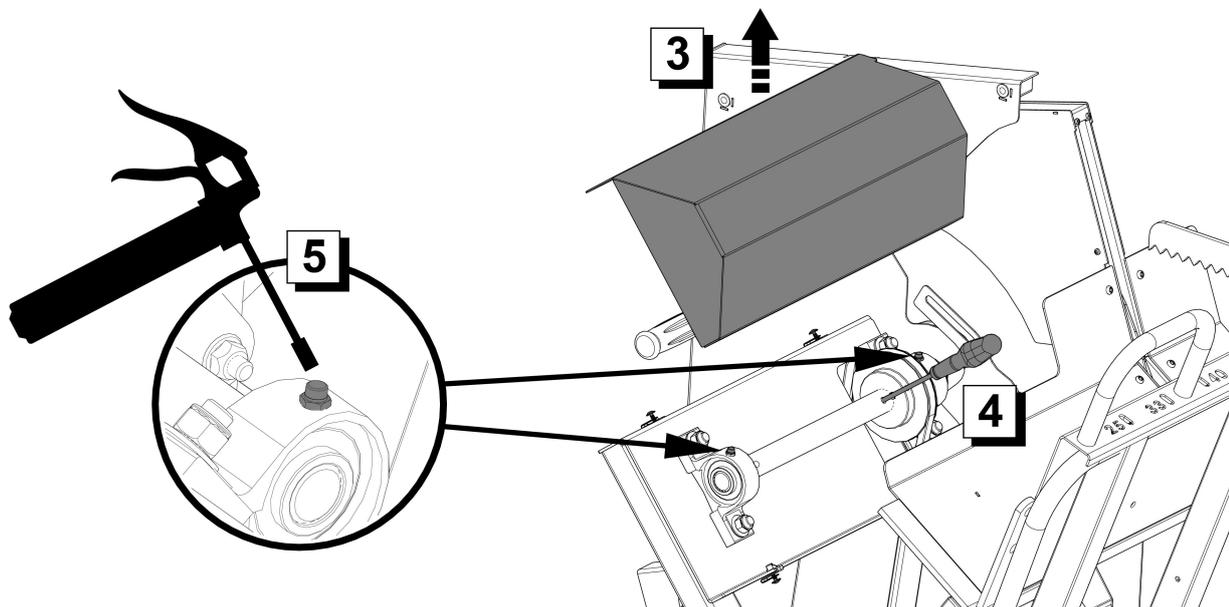
2



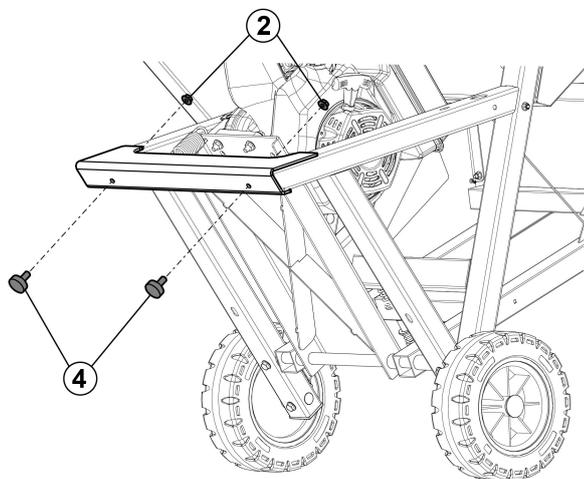
3



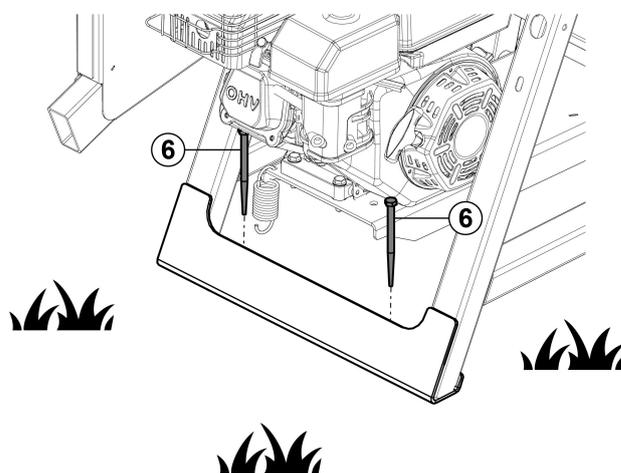
4

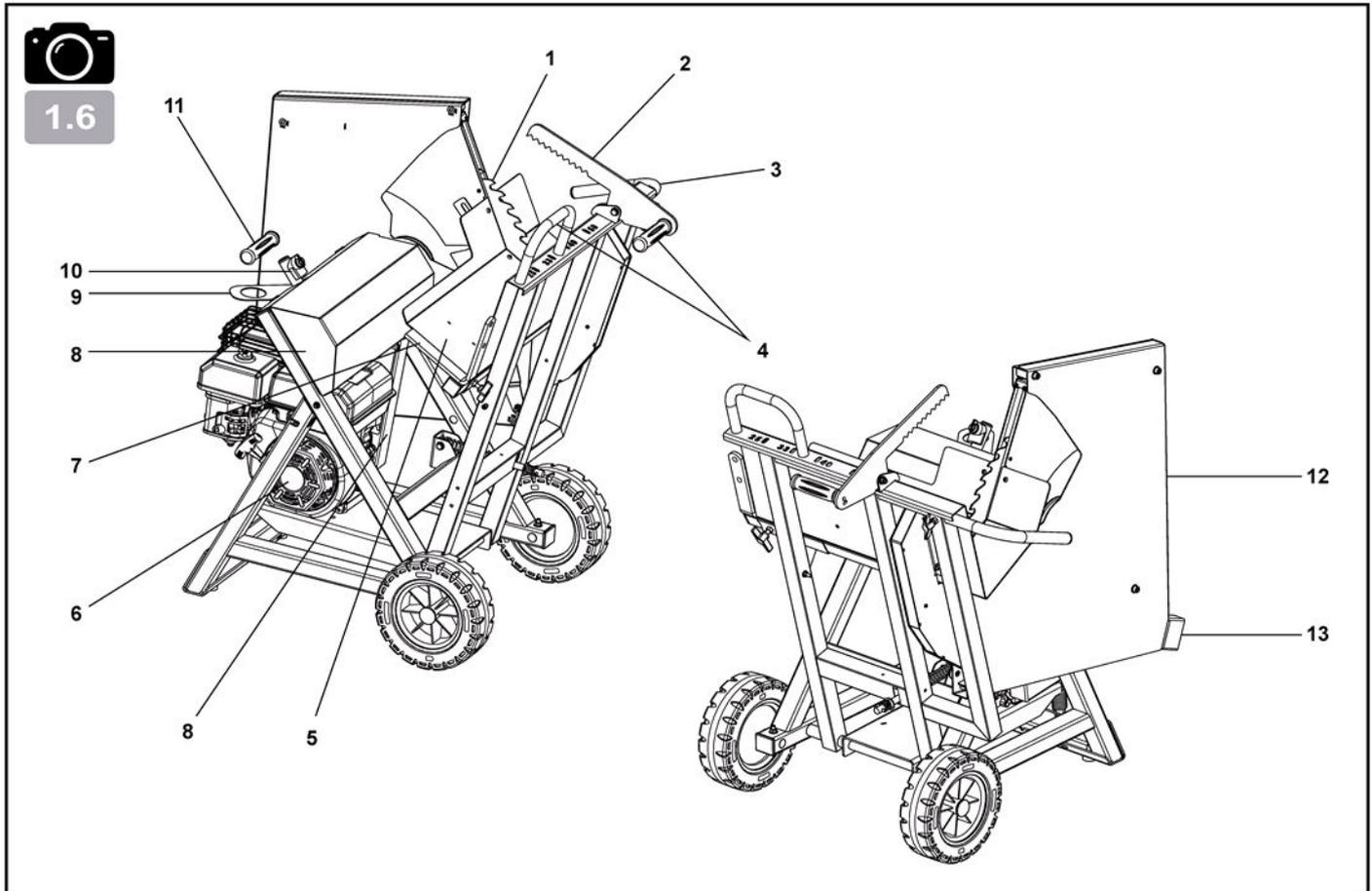
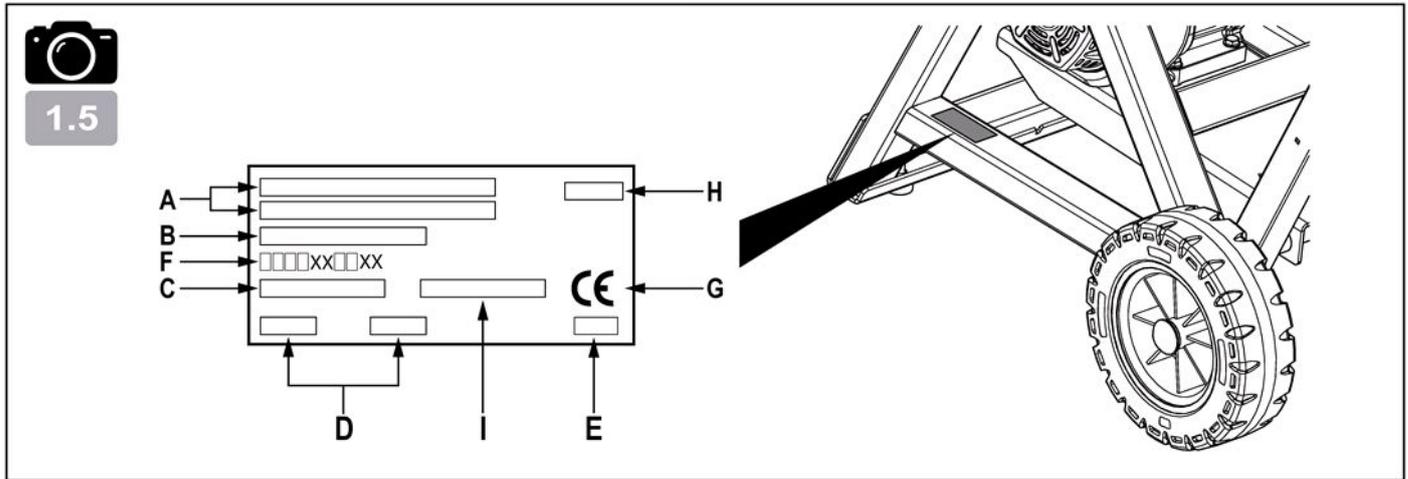
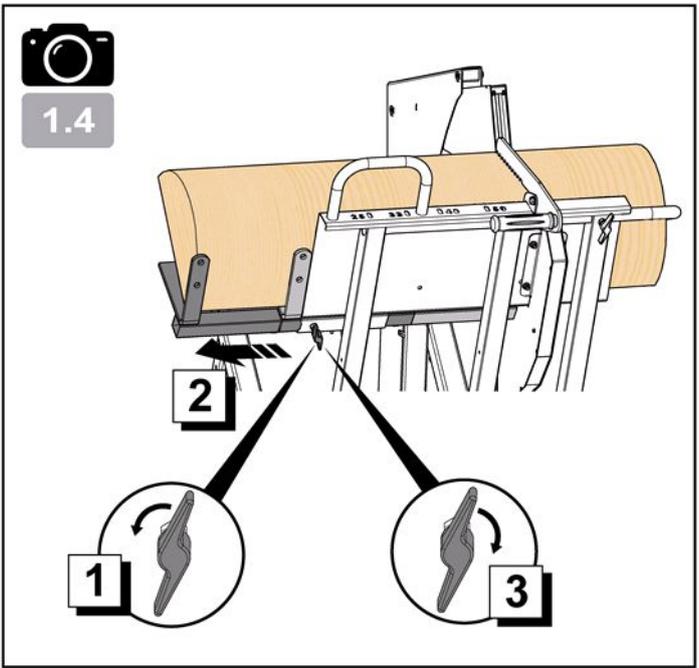
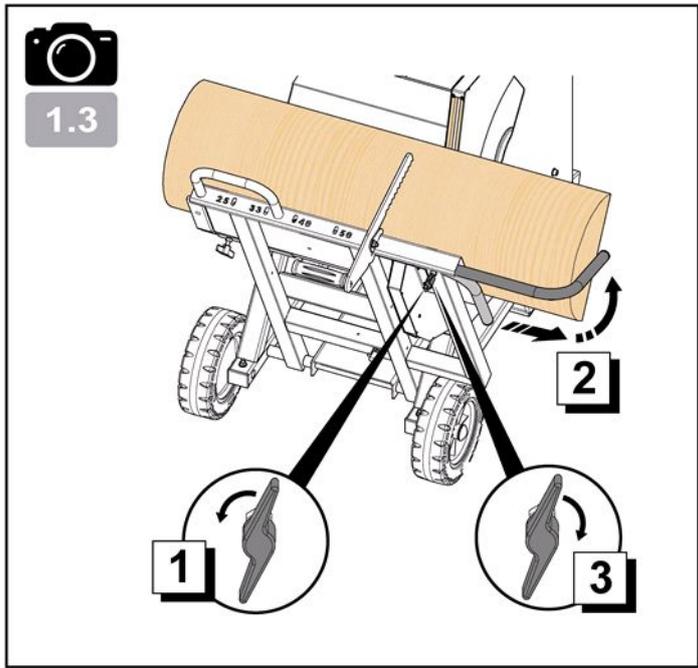


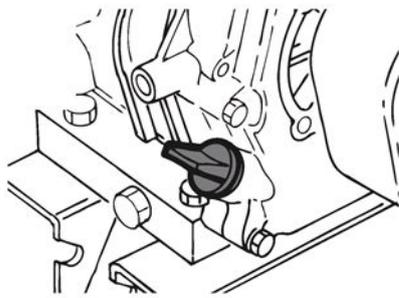
5



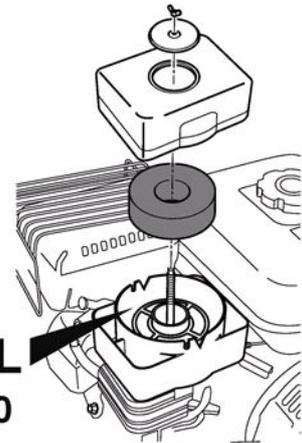
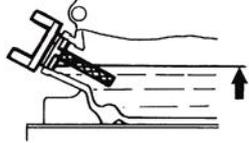
6



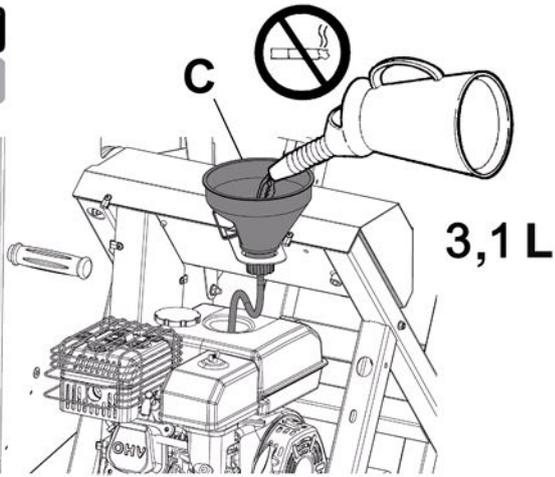




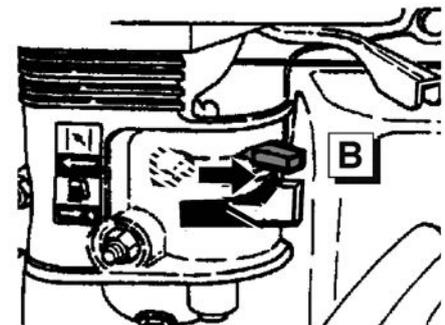
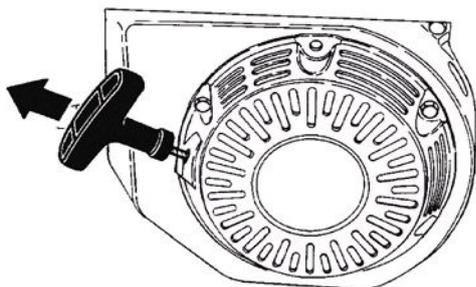
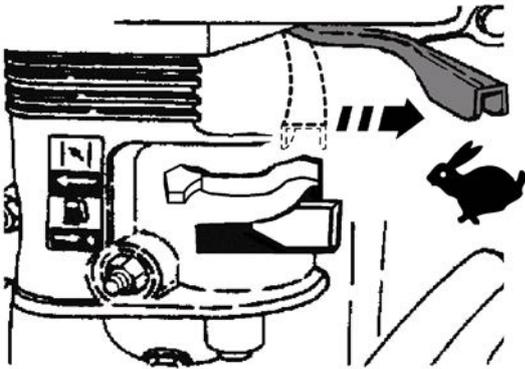
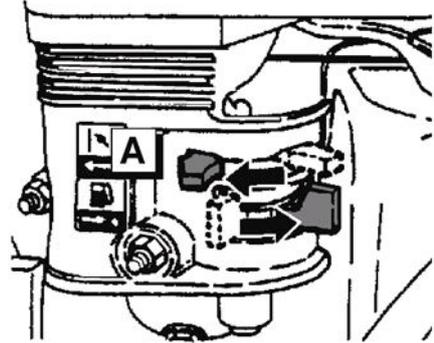
0,6 L
10W30

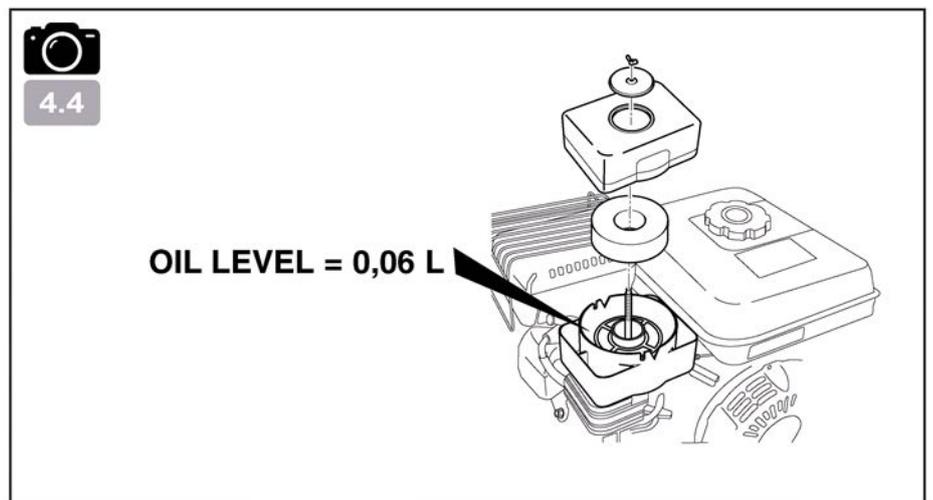
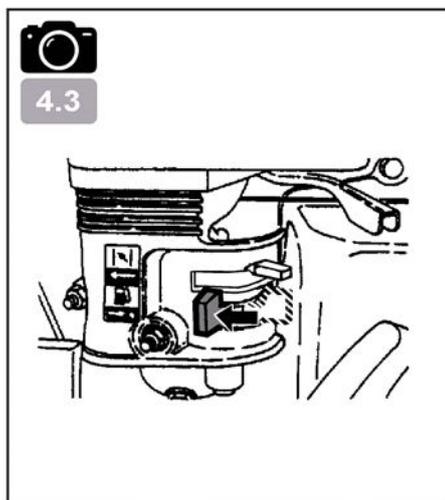
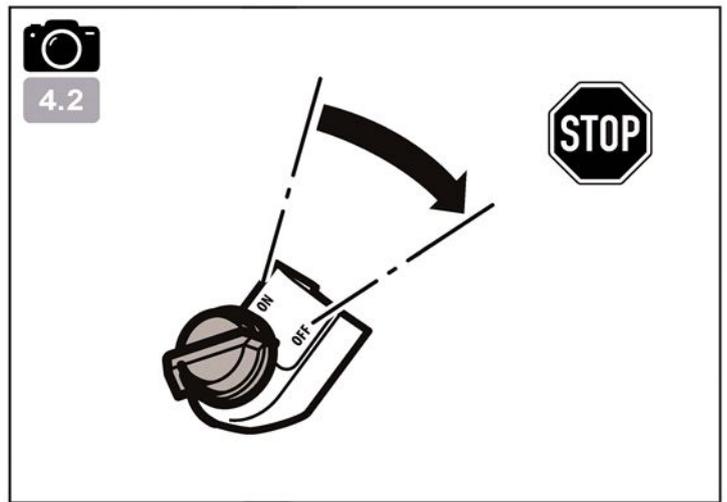
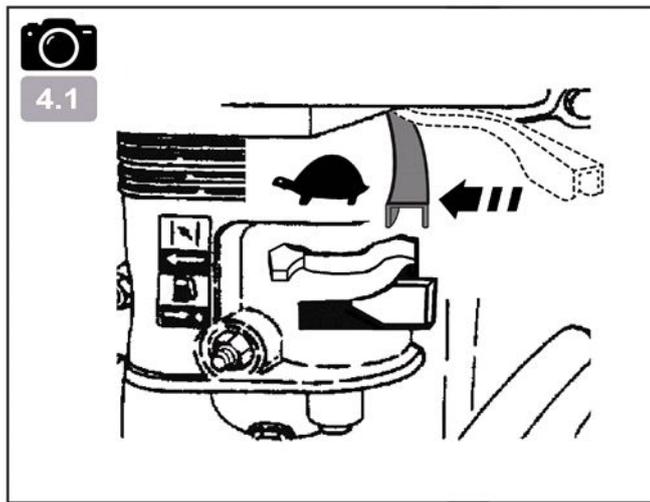
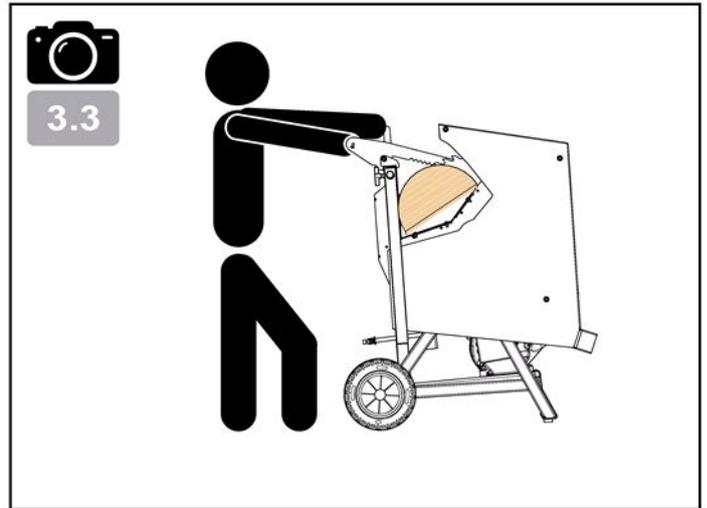
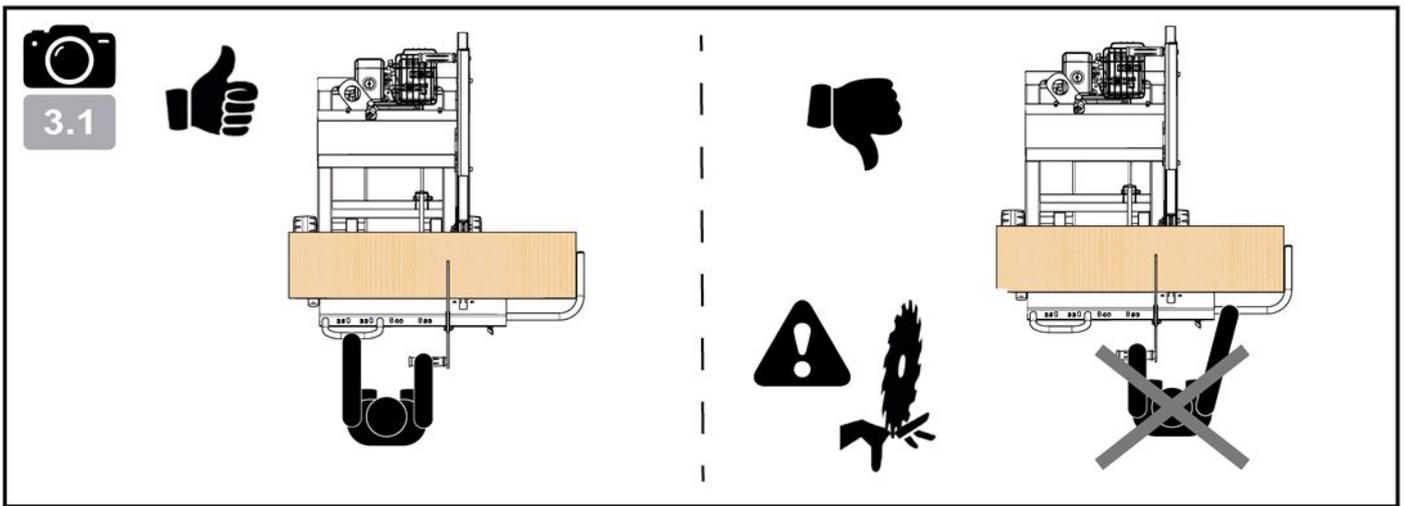


0,06 L
10W30



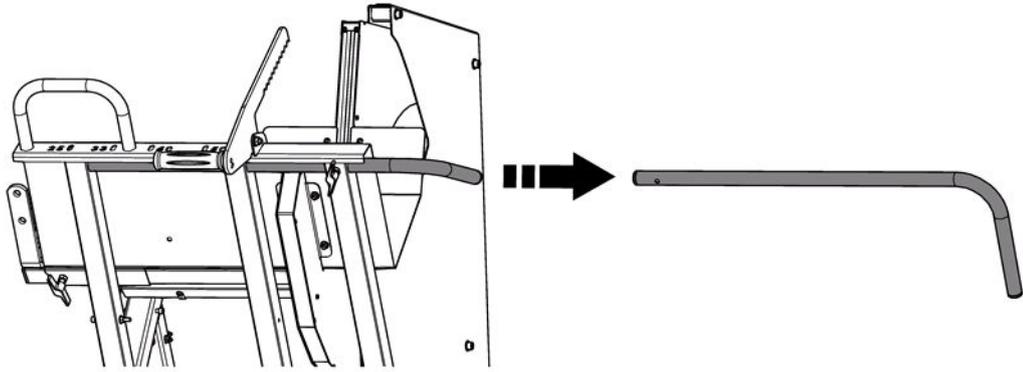
3,1 L



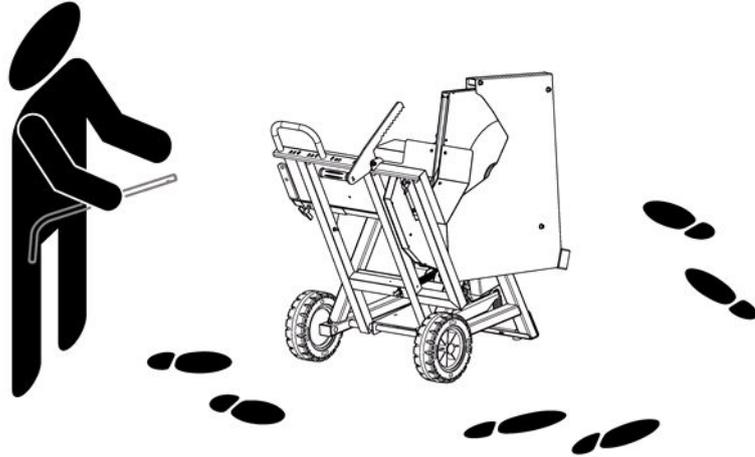




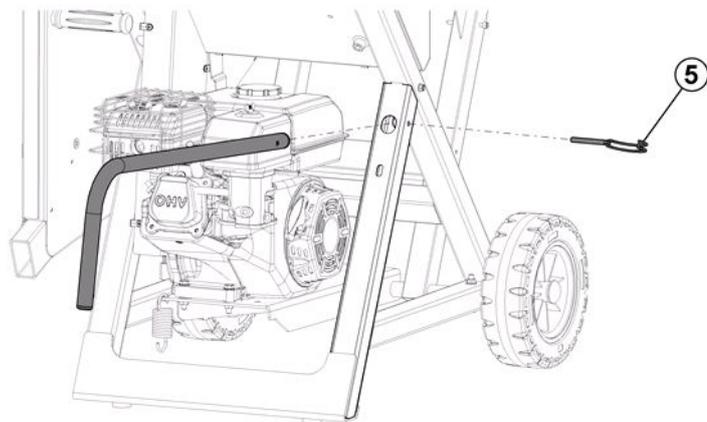
5.1



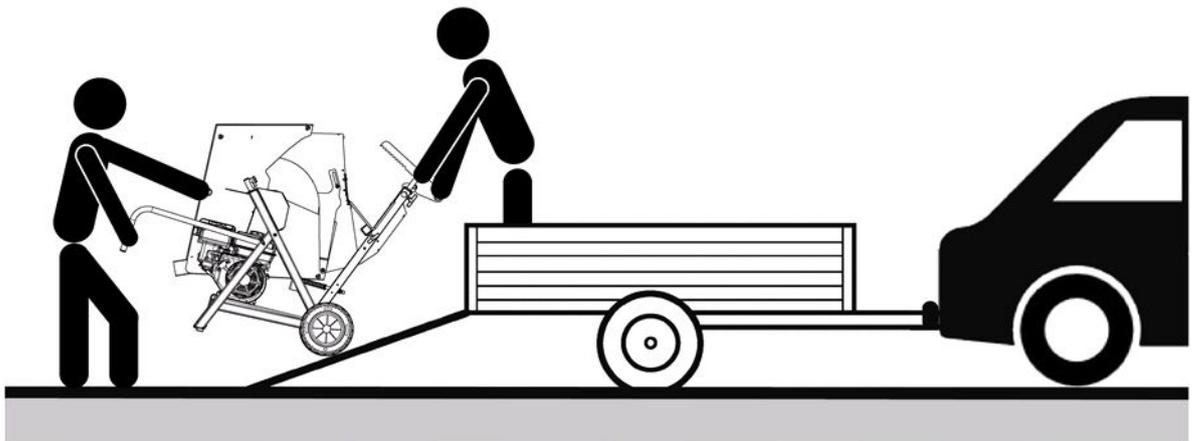
5.2



5.3



5.4



Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à un concessionnaire agréé



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine.
- Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne laisser personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloigner les personnes et les animaux de la machine en cours d'utilisation.
- Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou tout autre produit stupéfiant.
- Ecartez les mains des organes brûlants.
- Libérer la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêter le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels à la situation de travail et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer la sécurité.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs, un casque anti-bruit, des lunettes de protection, des gants et une protection respiratoire contre les poussières de bois. Ne pas utiliser la machine sans les accessoires précités.
- Éviter les terrains en pente.
- Ne pas travailler sur des pentes supérieures à 6°.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant.
- **Le chevalet doit être en position de chargement (lame masquée par les carters) avant le démarrage et l'arrêt du moteur.**
- Ne pas travailler seul - toujours rester à portée de voix d'autres personnes que l'on peut appeler au secours.
- **Ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne.**
- Maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité.
- Les opérations de chargement, coupe et évacuation des bûches doivent être réalisées par une seule et même personne.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine.
- En cas de choc, de bruit anormal, ou si la scie est endommagée, se rendre dans un atelier spécialisé pour analyse et réparation si nécessaire.
- Ne pas toucher la lame avant l'arrêt complet de la rotation du moteur.
- Utiliser une lame correctement affûtée.
- Ne pas tenter de retirer des chutes de coupes ou toute autre partie de la bûche dans la zone de coupe alors que la machine fonctionne.
- Ne pas utiliser en intérieur.

Risques résiduels :

- Même lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et que la machine est utilisée conformément à l'emploi, des risques résiduels subsistent :
 - Baisse des capacités auditives en cas de travail sans protection auditives
 - Contact avec des pièces ou des outils en mouvement
 - Blessures causées par des projections de matériaux ou de morceaux de matériaux
 - Blessures causées par des projections de lame ou des morceaux de lame en cas de rupture
 - Risque d'incendie en cas d'aération insuffisante du moteur (ex : mauvais nettoyage de la machine, mauvaise extraction des poussières, ...)
 - Défaillance humaine (ex : fatigue importante, situation de stress, inattention, ...)

Préparation :

- S'assurer que les protecteurs et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon ordre de fonctionnement et correctement entretenus.
- Les stocks et les pièces finies doivent être situés près de la position normale de travail de l'utilisateur.
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que la lame n'est ni usée, ni endommagée. Si c'est le cas, remplacer la lame et le boulon de fixation endommagés.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile, etc...).

VERSION ELECTRIQUE :

- Contrôlez que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique collée sur la machine correspondent bien à celles du réseau électrique.
- Pour raccorder l'appareil au secteur, utilisez exclusivement des équipements conformes adaptés et en parfait état. Utilisez une rallonge souple, de couleur voyante, pour usages extérieurs d'une longueur maximale de 25 mètres avec des conducteurs d'au moins 2,5 mm² de diamètre.
- Maintenez la rallonge éloignée du rayon d'action de la lame et vérifiez qu'elle ne soit pas soumise à tension. Eloignez le câble de l'eau, des sources de chaleur et des bords tranchants.
- N'utilisez pas la machine si le système Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement, ou si le cordon d'alimentation est endommagé. Le cas échéant, contactez votre revendeur pour une éventuelle réparation.
- N'exposez jamais un appareil électrique à la pluie ou à l'humidité. Ne laissez jamais l'eau ou d'autres liquides pénétrer dans un moteur électrique.
- Il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel résiduel DDR.
- Utiliser exclusivement la machine à l'extérieur. Si ce n'est pas possible, utiliser impérativement un système d'aspiration.

Utilisation :

- Pendant son fonctionnement, la machine doit reposer sur un sol nivelé horizontal et la zone au sol autour de la machine doit être plane, bien entretenue et exempte de déchets, par exemple copeaux et chutes de coupe.
- Pendant l'utilisation, maintenez les cheveux éloignés du système de coupe. Ne portez jamais de vêtements amples, ni d'accessoires qui risqueraient de se coincer dans la machine ou dans le système de coupe tels que cravate, écharpe ou bijoux.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de très bonne qualité.
- Commencez toujours à travailler avec l'outil en marche.
- Utiliser exclusivement les scies à bûches thermiques à l'extérieur.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème de transmission, patinage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer

les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Veiller à évacuer régulièrement les morceaux de bois coupés pour éviter toute accumulation trop importante et un risque de chute

Maintenance / Stockage / Mise au rebut :

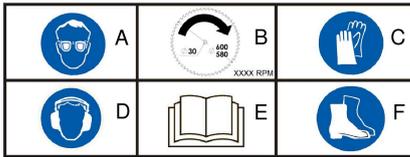
- Arrêter le moteur et débrancher la bougie ou débrancher l'appareil du secteur impérativement avant toute opération de nettoyage, de vérification, de réglage ou d'entretien de la machine.
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Contrôler régulièrement tous les dispositifs de protection soumis à l'usure, les remplacer si nécessaire (en l'occurrence les guides de lame).
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de copeaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- N'utiliser que des lames de scies de qualité et fabriquées conformément à la norme NF EN 847-1 de 2013.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.
- Nettoyez régulièrement les prises d'air de l'outil à l'aide d'air comprimé, car l'accumulation des poussières est cause de nombreuses pannes.
- Toute mise au rebut de l'appareil doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.

Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

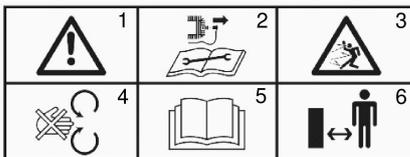
- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement / Manutention / Transport :

- Marcher prudemment, ne jamais courir avec la machine.
- Changer de direction avec beaucoup de précaution.
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

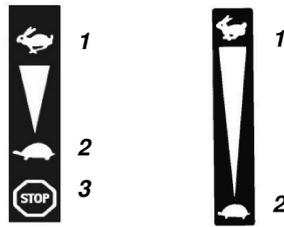


- A- Port des lunettes de protection obligatoire
- B- Caractéristiques, sens de rotation et vitesse de rotation de la lame
- C- Port de gants obligatoire
- D- Port du casque anti-bruit obligatoire
- E- Lecture du manuel d'utilisation obligatoire
- F- Port des chaussures de sécurité obligatoire



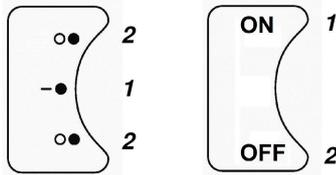
- 1- DANGER
- 2- Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention
- 3- Attention aux projections
- 4- Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants)
- 5- Lire le manuel d'utilisation
- 6- Respecter les distances de sécurité
- 7- Débrancher la prise électrique avant toute intervention

Commande de gaz (suivant motorisation)



- 1 – Rapide
- 2 – Lent
- 3 – Stop

Coupe-circuit (suivant motorisation)



- 1 – Marche
- 2 – Stop



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



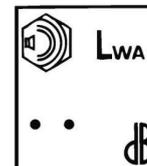
Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Starter



Puissance acoustique garantie



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	SAB5S	Type moteur	S600T
Poids	95 kg	Vitesse de rotation de la lame	1650 ±5% tr/min
Puissance nette *	4.2 KW pour un régime moteur de		3600 tr/min
Puissance nominale	4 KW pour un régime moteur nominal de		3300 tr/min
Niveau de puissance acoustique garantie			113 dB(A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite			97 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesurée			110.6 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur			4.7 m/s ²
N/A		Incertitude de mesure	2 m/s ²

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

Conformité émission EU – Phase V



ATTENTION : toute altération du moteur annule l'homologation de type EU de ce produit

N° d'homologation : **E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01**

CO² (g/Kw-hr) : **932.85**

Conformément aux dispositions de l'article 43 2016/1628, le constructeur met à votre disposition la valeur de CO² mesurée telle que déterminée lors du processus de réception UE par type: cette mesure de CO² résulte d'essais menés sur un cycle d'essai déterminé dans des conditions de laboratoire sur un exemplaire représentatif du type de moteur (famille de moteurs) et ne doit impliquer ou exprimer aucune garantie de performance d'un moteur particulier.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines

← Déballage

1.1



ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de cette machine peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement



ATTENTION :

Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Scie à bûches
C	Entonnoir à essence

← Mise en position d'utilisation

1.2

- 4** 1- Débrancher la bougie
- 2- Desserrer de 2 ou 3 tours les vis de maintien du carter de protection
- 3- Retirer le carter
- 4- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre
- 5- Graisser les paliers à l'aide d'une pompe à graisse
- 6- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection

← Réglage longueur de coupe

1.3

Aligner la pige avec l'encoche correspondant à la longueur de coupe indiquée à côté



1.4

← Réglage longueur support de bûches



Longueur maxi de la bûche à couper : 2 mètres



1.5

← Plaque d'identification de la machine

- A – Nom et adresse du constructeur
- B – Type de la machine
- C – Numéro de série
- D – Puissance nominale
- E – Masse en kilogrammes
- F – Modèle de la machine
- G – Identification CE
- H – Année de fabrication
- I – Désignation commerciale



1.6

← Description des éléments

- 1- Lame
- 2- Griffes de maintien
- 3- Pige de réglage de coupe et poignée de transport
- 4- Poignées d'utilisation
- 5- Chevalet (support de bûches)
- 6- Moteur
- 7- Rallonge chevalet
- 8- Carter de courroie
- 9- Support pour entonnoir à essence
- 10- Coupe-circuit
- 11- Poignée de transport
- 12- Carter de protection de la lame
- 13- Bouche d'évacuation des copeaux

 ← **Plein d'huile et niveau**
2.1

 ← **Plein d'essence**
2.2 Super ou sans plomb ou SP95 E 10

 ← **Ouvrir le robinet d'essence et mettre le starter sur la position A**
2.3

 ← **Accélérateur**
2.4 Mettre le levier vers : 

 ← **Coupe-circuit**
2.5 Mettre le coupe-circuit sur : ON / - ●
(Suivant motorisation)

 ← **Tirer sur la poignée du lanceur**
2.6  Lors du démarrage de la machine, toujours rester dans la zone de sécurité

 ← **Mettre le starter sur la position B**
2.7

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- la coupe de bûches de bois de chauffage d'un diamètre compris entre 5 et 23 cm

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



Avant toute utilisation :

- S'assurer que la machine est stable
- Contrôler le serrage des boulons et vis
- Vérifier la présence et l'état des carters de protection
- Contrôler l'état de la lame : **toujours utiliser des lames correctement affûtées**

NOTE : Si un système d'aspiration des poussières est utilisé, le débit doit être supérieur à 1000 M³/h

Procédure de sciage :

- 1- Poser la bûche à couper jusqu'à l'extrémité de la pige de réglage de coupe
- 2- Serrer la bûche avec la griffe de maintien
- 3- Pousser le chevalet en direction de la lame
- 4- Après la coupe, attendre que le chevalet soit revenu en position de repos pour évacuer les bûches



Si la lame se bloque dans une bûche, couper le moteur puis reposer les mains sur les 2 poignées et tirer vers vous par petits à coups jusqu'à libération de la lame



S'il y a une mauvaise évacuation des copeaux, se reporter aux points 1,2 et 9 de la procédure de changement de lame



Position d'utilisation

3.1



TOUJOURS poser les 2 mains sur les 2 poignées d'utilisation



Position de chargement, de repos

3.2



Position de coupe

3.3



4.1

← Réduire les gaz

Mettre la commande d'accélérateur sur :



4.3

← Fermer le robinet d'essence



4.2

← Arrêt moteur

Mettre le coupe-circuit sur : OFF / ○●

CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants :

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- Absence de fuite d'essence et d'huile moteur
- Sécurité de l'environnement



2.1

← Niveau d'huile moteur propre



4.4

← Propreté de l'élément du filtre à air et niveau d'huile
(Suivant motorisation)

2.2

← Niveau d'essence suffisant



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

PROGRAMME D'ENTRETIEN (à faire réaliser par un atelier agréé)

Premier mois ou 20 heures	
• Renouveler l'huile moteur	• Nettoyer le filtre à air (1)
Tous les 3 mois ou 50 heures	
• Renouveler l'huile moteur	
Tous les 6 mois ou 100 heures	
• Nettoyer la coupelle de décantation	• Nettoyer le pare-étincelles
	• Nettoyer la bougie d'allumage
Tous les ans ou 300 heures	
• Remplacer la bougie d'allumage	• Vérifier – ajuster le régime de ralenti (2)
• Nettoyer le réservoir de carburant et le filtre à carburant	• Vérifier – ajuster le jeu des soupapes (2)
Après toutes les 500 heures	
• Nettoyer la chambre de combustion (2)	
Tous les 2 ans	
• Vérifier le tuyau de carburant (remplacer si nécessaire) (2)	
NOTE :	
(1) Entretien le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux	
(2) Ces opérations doivent être confiées à un atelier agréé, à moins que l'utilisateur ne possède les outils nécessaires et ne soit mécaniquement qualifié	



← Retirer la pigne de réglage de coupe



← Mise en place de la poignée de transport



← Faire le tour de la machine



← Chargement et déchargement

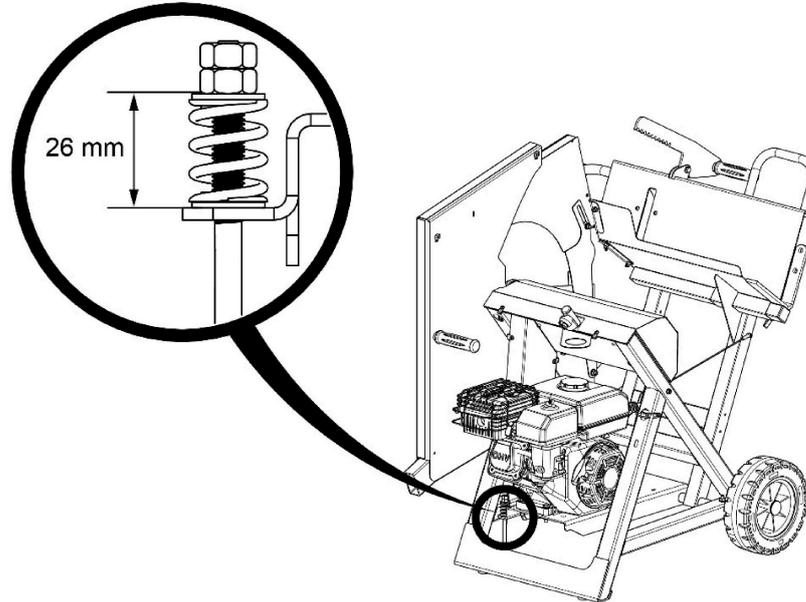
- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide de rampes de chargement adaptées et de l'aide d'une tierce personne

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité

En cas de patinage de la courroie lors de la coupe :

- 1- Dévisser le contre-écrou de verrouillage
- 2- Visser l'écrou de mise en tension jusqu'à la cote de compression de 26 mm
- 3- Verrouiller la position en serrant le contre-écrou



PROBLEMES ET SOLUTIONS

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
La machine ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Pas d'essence - Contacteur ON/OFF sur ○● ou OFF - Fil de la bougie débranché 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la présence d'essence - Mettre le contacteur sur –● ou ON - Rebrancher le fil de la bougie
La machine s'est arrêtée en cours d'utilisation	<ul style="list-style-type: none"> - Panne d'essence - Effort de coupe trop important 	<ul style="list-style-type: none"> - Refaire le plein d'essence et redémarrer le moteur - Redémarrer le moteur
Fortes vibrations	Outil de coupe peut-être endommagé	Changer la lame ou contacter un réparateur agréé
Surchauffe de la lame	Effort de coupe trop important	Affûtage ou remplacement de la lame
La lame se bloque dans le bois mais le moteur tourne	La courroie patine	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la présence du ressort de tension - Faire remplacer la courroie par un professionnel
La lame noircit le bois	Lame dé-affûtée	Faire affûter la lame par un professionnel
La lame ne coupe pas	<ul style="list-style-type: none"> - Lame montée à l'envers - Dents émoussées ou lame détériorée - Mauvais choix de lame 	<ul style="list-style-type: none"> - Replacer la lame dans le bon sens - Faire affûter la lame ou la remplacer - Choisir la bonne lame



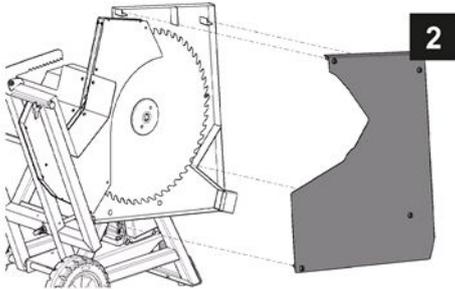
Débrancher la bougie avant toute intervention



Attendre le refroidissement du moteur (10 minutes)

CHANGEMENT DE LA LAME

Périodicité : Variable en fonction des essences de bois



1- Débrancher la bougie

2- Retirer les carters de protection de la lame

3- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre

4- Retirer la flasque

5- Retirer la lame



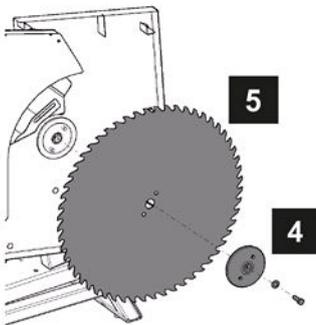
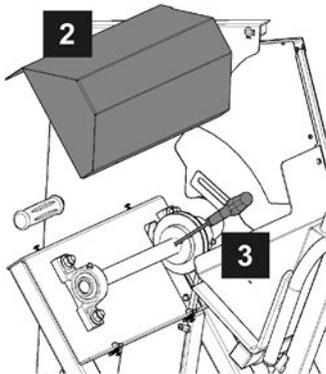
Port de gants obligatoire

6- Nettoyer l'intérieur du carter de coupe

7- Remonter une lame **neuve ou correctement réaffûtée, de 580 à 600 mm de diamètre et de $2,9 \pm 0,15$ mm d'épaisseur, conforme à la norme EN847-1 (Décembre 2013)**

8- Remettre la flasque et la vis (couple de serrage : 45 Nm)

9- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection



GRAISSAGE AXE D'ENTRAÎNEMENT DE LA LAME

Périodicité : Toutes les 50 h ou 1/an

1- Débrancher la bougie

2- Desserrer de 2 ou 3 tours les vis de maintien du carter de protection

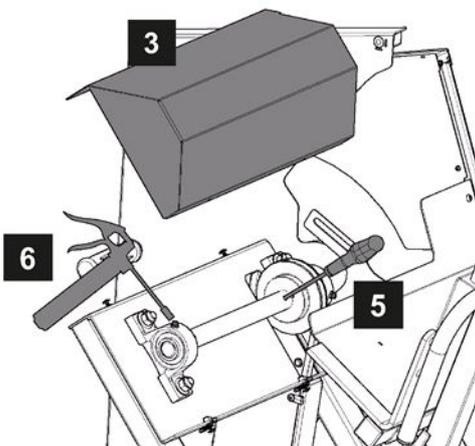
3- Retirer le carter

4- Vérifier l'état de la courroie

5- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre

6- Graisser les paliers à l'aide d'une pompe à graisse

7- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection



SAFETY INSTRUCTIONS

EN

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training/Information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine.
- Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not allow anyone to use the machine without first giving them the correct instructions.
- Keep people and animals away from the machine while it is being used.
- It is strictly prohibited to use the machine under the influence or any other intoxicating substances.
- Keep hands away from very hot mechanisms.
- Remove any objects that may be pulled in or expelled from the working area.
- Stop the engine when you go away from the machine, even for just a moment.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to evaluate the potential risks involved in the working situation and to take all the necessary precautions to ensure safety.
- While working, always wear safety shoes and long trousers, ear defenders, protective glasses, gloves and breathing protection against wood dust. Do not use the machine without these accessories.
- Avoid sloping terrain.
- Do not work on slopes greater than 6°.
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions.
- **The bridge must be in loading position (blade hidden by the casings) before the engine is started and stopped.**
- Do not work alone - always remain within voice range of other people whom you can call for help.
- **Never lift or move a machine when the engine is running.**
- Keep all the nuts, bolts and screws fully tightened to guarantee that the equipment is able to operate safely.
- The log loading, cutting and removal operations must be carried out by the same person only.
- Let the engine cool down before you store the machine.
- In the event of any impact or unusual noise or if the saw is damaged, take the machine to a specialist workshop for analysis and repair if necessary.
- Do not touch the blade before the engine has fully stopped rotating.
- Use a correctly-sharpened blade.
- Do not try to remove any off-cuts or any other part of the log in the cutting zone while the machine is running.
- Do not use indoors.

Residual risks:

- There are still residual risks even when all the safety instructions are respected and the machine is used for its intended purpose:
 - Loss of hearing ability if hearing protection is not worn while working
 - Contact with moving parts or tools
 - Injury caused by projections of materials or pieces of materials
 - Injury caused by projections of the blade or pieces of the blade if it breaks
 - Risk of fire if the engine is insufficiently ventilated (e.g.: machine not cleaned correctly, dust not extracted correctly, etc.)
 - Human error (e.g.: major fatigue, stress, carelessness, etc.)

Preparation:

- Make sure that the protections and other safety mechanisms needed for the machine to operate are in place, in good working order and correctly maintained.
- The stores and finished parts must be located near the user's normal working position.
- Before use, always perform a visual inspection to make sure that the blade is not worn or damaged. If it is, replace the blade and the damaged attachment bolt.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.
- Check that there are no fluid leaks (petrol, oil, etc.).

ELECTRIC VERSION:

- Check that the voltage and the frequency indicated on the information plate attached to the machine match those of the electricity network.
- To connect the appliance to the mains, only use suitable conforming equipment in good condition. Use a flexible, bright-coloured extension, for outdoor use, with a maximum length of 25 metres and conductors of at least 2.5 mm² in diameter.
- Keep the extension away from the blade's action area and check that it is kept loose. Keep the cable away from water, heat sources and sharp edges.
- Do not use the machine if the On/Off system is not working correctly or if the power cable is damaged. Where applicable, contact your reseller for any repairs.
- Never expose an electrical appliance to rain or dampness. Never let water or other liquids penetrate an electric motor.
- The use of a residential current circuit breaker is recommended.
- Only use the machine outdoors. If this is not possible, you must use a suction system.

Use:

- While it is operating, the machine must rest on flat, level ground and the area on the ground around the machine must be flat, well maintained and free of waste, such as chips and off-cuts.
 - While using the machine, keep hair away from the cutting system. Never wear any loose clothing or any accessories that may become jammed in the machine or the cutting system, such as ties, scarves or jewellery.
 - Work only by daylight or in very good artificial light.
 - Always start working with the tool running.
 - Use petrol-powered log saws outdoors only.
 - In the event of:
 - Abnormal vibration,
 - Blocking,
 - Transmission problems, slipping,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),
- Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.
- Make sure that you remove cut pieces of wood regularly to avoid too high a build-up and the risk of falling.

Maintenance / Storage / Scrapping:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug or disconnect the appliance from the mains before any cleaning, verification, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- Regularly check all the protective mechanisms subject to wear and replace them if necessary (in this case, the blade guides).
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of chips, waste oil, or any other inflammable material.
- Have the exhaust silencers replaced.
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Only use quality saw blades manufactured according to standard NF EN 847-1 of 2013.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- Clean the tool's air inlets regularly with compressed air as the build-up of dust is the source of numerous breakdowns.
- The appliance must be scrapped according to the country's current legislation.

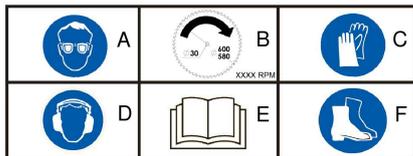
Caution - Danger: petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

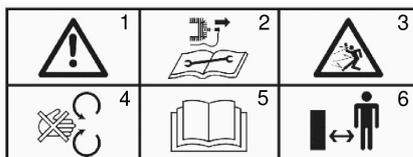
Movement / Handling / Transport:

- Walk carefully and never run with the machine.
- Change direction extremely carefully.
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.

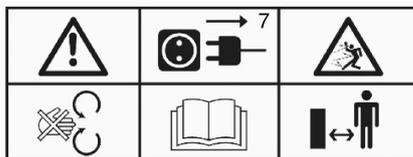
PICTOGRAM DEFINITION



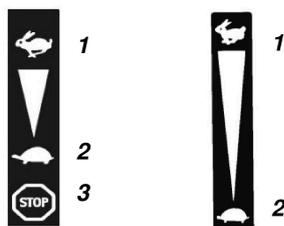
- A- Mandatory to wear protective glasses
- B- Characteristics, rotation direction and rotation speed of the blade
- C- Mandatory to wear gloves
- D- Mandatory to wear ear defenders
- E- Mandatory to read the user manual
- F- Mandatory to wear safety shoes



- 1- DANGER
- 2- Consult the user manual and remove the spark plug before any intervention.
- 3- Pay attention to ejected elements
- 4- Do not use without protector (rotating elements)
- 5- Read the user manual
- 6- Respect the safe distances
- 7- Disconnect the electrical plug before any operations

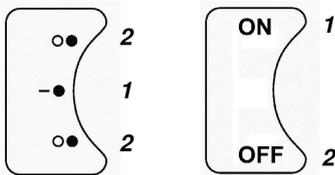


Gas command (according to motor)



- 1 – Quick
- 2 – Slow
- 3 – Stop

Circuit breaker (according to motor)



- 1 – Start
- 2 – Stop



Do not touch hot surfaces



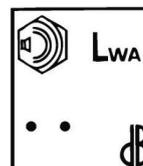
The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Starter



Guaranteed acoustic power



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	SAB5S	Engine type	S600T
Weight	95 kg	Blade rotation speed	1650 ±5% rpm
Net power *	4.2 KW for an engine rate		3600 rpm
Nominal power	4 KW for a nominal engine rate		3300 rpm
Guaranteed acoustic power level			113 dB(A)
Acoustic pressure level at driving position			97 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012	Measurement uncertainty		1 dB(A)
Measured acoustic power level			110.6 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012	Measurement uncertainty		1 dB(A)
Level of vibrations on the operator's hands			4.7 m/s ²
N/A	Measurement uncertainty		2 m/s ²

* The engine power indicated in this document is a net power obtained by the test on a series engine according to standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production engine may be different from this indicated value. The actual power of an engine installed on a machine will depend on different factors, such as the rotation speed, the temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and other conditions.

EU Stage V emission compliance	
	WARNING: Any change to the engine voids the EU type-approval of this product
Approval no.:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ₂ (g/Kw-hr):	932.85

In accordance with the provisions of Article 43 2016/1628, the manufacturer provides you with the measured CO₂ value which was determined during the EU type-approval process: this CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

← Unpacking

1.1

 **CAUTION:** Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

 **CAUTION:** Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Manuals + parts pouch + bolts pouch
B	Log saw
C	Fuel funnel

← Setting to usage position

1.2

- 4**
- 1- Disconnect the spark plug
 - 2- Loosen the protective casing holding screws by 2 or 3 turns
 - 3- Remove the casing
 - 4- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool
 - 5- Grease the bearings with a grease pump
 - 6- Remove the locking tool and put back the protective casings

← Cutting length adjustment

1.3

Line up the pin with the notch which corresponds to the cutting length indicated beside it

← Log support length adjustment

1.4

 Max long length to be cut: 2 metres

← Machine identification plate

1.5

- A – Manufacturer's name and address
- B – Type of machine
- C – Serial number
- D – Nominal power
- E – Weight in kilograms
- F – Machine model
- G – EC identification
- H – Year of manufacture
- I – Commercial designation

← Description of the elements

1.6

- 1- Blade
- 2- Holding clamp
- 3- Cutting adjustment pin and transport handle
- 4- Usage handles
- 5- Bridge (log support)
- 6- Engine
- 7- Bridge extension
- 8- Belt casing
- 9- Holder for fuel funnel
- 10- Circuit breaker
- 11- Transport handle
- 12- Blade protection casing
- 13- Chip removal outlet

MACHINE START-UP

EN

 ← Oil full and level
2.1

 ← Petrol full
2.2 Super or unleaded or SP95 E 10

 ← Open the fuel tap and set the starter to position A
2.3

 ← Accelerator
2.4 Set the lever to: 

 ← Circuit breaker
2.5 Set the circuit breaker to: **ON** / — ●
(Depending on engine type)

 ← Pull the launcher handle
2.6  Always remain inside the safety zone when the machine is starting up

 ← Set the starter to position B
2.7

USE

This machine is intended to:

- cut wood for heating to a diameter between 5 and 23 cm

This machine is not intended for professional use

Before use

- Make sure that the machine is stable
- Check that the bolts and screws have been tightened
- Check that the protective casings are present and in good condition
- Check the condition of the blade: **always use correctly sharpened blades**

NOTE: If a dust suction system is used, the rate must be over 1000 M³/h

Sawing procedure:

- 1- Place the log to be cut to the end of the cutting adjustment pin
- 2- Hold the log with the clamp
- 3- Push the bridge in the direction of the blade
- 4- After cutting, wait until the bridge has returned to rest position before removing the logs

 If the blade gets stuck in a log, switch off the engine then place both hands on the 2 hands and pull back towards you gradually until the blade is released

 If the chips are removed incorrectly, refer to points 1, 2 and 9 in the blade change procedure

 ← Usage position
3.1

 **ALWAYS** place both hands on the 2 usage handles

 ← Loading, rest position
3.2

 ← Cutting position
3.3

STOPPING

EN



4.1

Reduce the gas

Set the accelerator command to:



4.3

Close the petrol tap



4.2

Engine shutdown

Set the circuit breaker to: **OFF** /
 (Depending on engine type)

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine: - No loose or broken nuts and bolts
- No fuel or engine oil leaks
- Safety of the environment



2.1

Clean engine oil level



4.4

Air filter element cleanliness and oil level (Depending on engine type)



2.2

Fuel level ok



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

MAINTENANCE PROGRAMME (to be carried out by an authorised workshop)

First month or 20 hours		
• Change the engine oil	• Clean the air filter (1)	
Every 3 months or 50 hours		
• Change the engine oil		
Every 6 months or 100 hours		
• Clean the decanting bowl	• Clean the spark guard	• Clean the spark plug
Every year or 300 hours		
• Change the spark plug	• Check – adjust the idling rate (2)	• Check – adjust the valve play (2)
• Clean the fuel tank and the fuel filter		
After every 500 hours		
• Clean the combustion chamber (2)		
Every 2 years		
• Check the fuel pipe (change if necessary) (2)		

NOTE:

(1) Maintain the air filter more frequently when it is used in dusty areas

(2) These operations must be carried out by an authorised workshop, unless the user has the necessary tools and is mechanically qualified



5.1

← Remove the cutting adjustment pin



5.3

← Transport handle installation



5.2

← Inspect the machine



5.4

← Loading and unloading

- **Handling:** do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety

- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp and get help from someone else

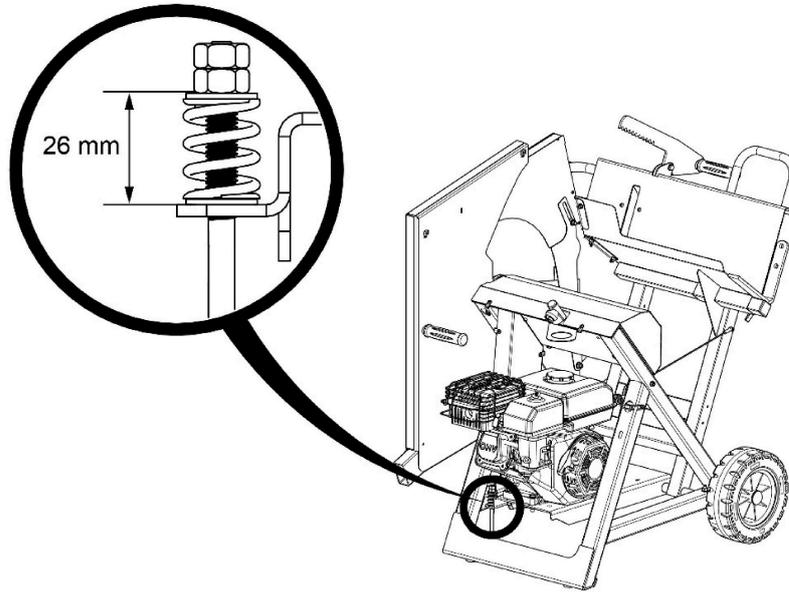
- Stow the machine correctly for safe transport

BELT TENSION ADJUSTMENT

EN

If the belt slips when cutting:

- 1- Unscrew the lock nut
- 2- Screw the tensioning nut up to the compression dimension of 26 mm
- 3- Lock the position by tightening the lock nut



PROBLEMS AND SOLUTIONS

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
The machine does not start	<ul style="list-style-type: none"> - No petrol - ON/OFF switch at \circ or OFF - Spark plug wire disconnected 	<ul style="list-style-type: none"> - Check that there is some petrol - Set the switch to \bullet or ON - Reconnect the spark plug wire
The machine stopped during use	<ul style="list-style-type: none"> - Out of petrol - Cutting effort too high 	<ul style="list-style-type: none"> - Fill up with petrol and restart the engine - Restart the engine
Heavy vibrations	Cutting tool may be damaged	Change the blade or contact an approved repair shop
Blade overheating	Cutting effort too high	Sharpen or replace the blade
The blade gets stuck in the wood but the engine is running	The belt is slipping	<ul style="list-style-type: none"> - Check that the tension spring is present - Have the belt replaced by a professional
The blade is blackening the wood	The blade has lost its sharpness	Have the blade sharpened by a professional
The blade does not cut	<ul style="list-style-type: none"> - Blade fitted upside down - Teeth blunt or blade damaged - Wrong blade choice 	<ul style="list-style-type: none"> - Put the blade back the right way up - Have the blade sharpened or replace it - Choose the right blade



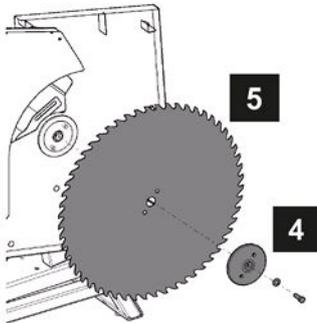
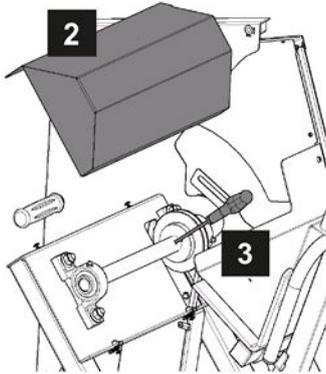
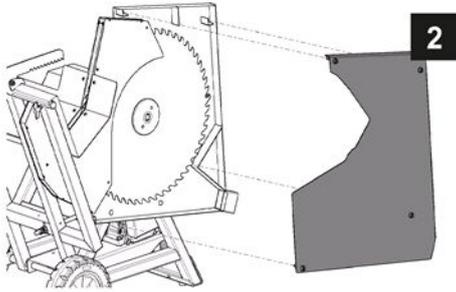
Disconnect the spark plug before all operations



Wait until the engine cools down (10 minutes)

BLADE CHANGE

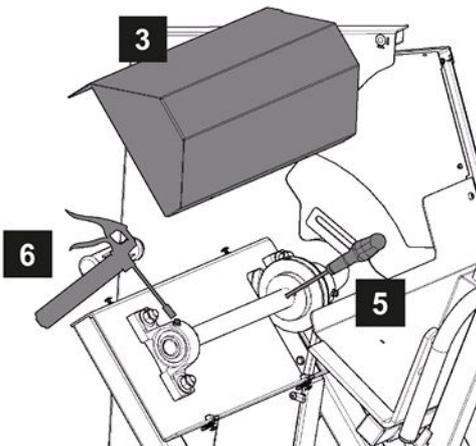
Frequency: Variable according to the wood species



- 1- Disconnect the spark plug
- 2- Remove the protective casings from the blade
- 3- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool
- 4- Remove the flange
- 5- Remove the blade  **Mandatory to wear gloves**
- 6- Clean the inside of the cutting casing
- 7- Fit a new or correctly-sharpened blade, 580 to 600 in diameter and 2.9 ± 0.15 mm thick, according to standard EN847-1 (December 2013)
- 8- Put back the flange and the screw (torque: 45 Nm)
- 9- Remove the locking tool and put back the protective casings

BLADE DRIVE SHAFT GREASING

Frequency: Every 50 hours or 1 year



- 1- Disconnect the spark plug
- 2- Loosen the protective casing holding screws by 2 or 3 turns
- 3- Remove the casing
- 4- Check the condition of the belt
- 5- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool
- 6- Grease the bearings with a grease pump
- 7- Remove the locking tool and put back the protective casings

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)

Description : Scie circulaire à bois de chauffage ; Fabricant (1) ; Modèle (4)

Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)

Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)

Références aux normes harmonisées (8) ; Organisme notifié (16)

Numéros d'attestation d'examen CE par Bureau Veritas (17)

Niveau de puissance acoustique garantie (9)

Niveau de puissance acoustique mesurée (10)

Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n° de série (15) en dernière page

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)

Description: Firewood circular saw; Manufacturer (1); Model (4)

Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)

Person authorised to constitute the technical file (3)

References to harmonised standards (8); Notified body (16)

Bureau Veritas EC examination certificate numbers (17)

Guaranteed acoustic power level (9)

Measured acoustic power level (10)

Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)

See serial No. (15) on last page

1. SABRE FRANCE

2. SABRE FRANCE
50, rue de l'Ancien Port
76370 MARTIN EGLISE - France

3. Jean-Pierre PUBERT
50, rue de l'Ancien Port
76370 MARTIN EGLISE - France

4. 1100**01**

5. S600T

6. SAB5S

7. 2006/42/CE: mai 2006
2014/30/CE: février 2014
2000/14/CE: mai 2000

8. NF EN 1870-6+A1: janvier 2010
NF EN ISO 3744: février 2012
NF EN ISO 14982: mai 2009

9. 113 dB(A)

10. 110.6 dB(A)

11. MARTIN EGLISE - France

12. 2018-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



16. BUREAU VERITAS
12 Rue Michel Labrousse - BP64797
31047 TOULOUSE Cedex 1 - FRANCE

17. 2681/5561/012/07/17/0002

(15)

